

# LA LUCHA

## la voz del boicoteo



Publicado en Área de la Bahía por la United Farm Workers of America, AFL-CIO



#3—Agosto, 1975

La Caminata de Cesar

## Fiebre eleccionista en los files

Una gigantesca campaña de organización entre los campesinos ha empezado con el centese de la nueva ley del estado de California que permite elegir una union con el voto secreto en los campos. En más de una docena de lugares alrededor del estado se propaga la palabra, ya llegó la hora, la hora de organizarnos para las elecciones en Septiembre, elecciones que ganarán contratos para la Unión de Trabajadores Campesinos.

Cesar Chavez ya ha caminado la mitad de sus 1000 millas "Caminata de Liberación," llegando a Salinas para una masiva junta el 3 de Agosto. En Agosto recorrerá el Valle de San Joaquín desde Sacramento hasta Delano. Cesar va explicando la nueva ley a los campesinos en todos los pueblos pequeños y en áreas agrícolas por donde pasa, estimulándolos a que se organicen, que exijan elecciones y un contrato con la UFW.

En todas partes se habla de las elecciones, y ya se aproxima la tanta esperada victoria. Quinientos trabajadores han dejado sus trabajos por el verano para trabajar de voluntarios en la campaña organizadora. En Delano más de 5000 campesinos trabajando bajo contratos de los Teamsters, ya han firmado tarjetas de autorización de la UFW. En Salinas más de 3,000 han hecho lo mismo.

Pero esta campana está siendo amenazada muy seriamente, una amenaza muy conocida por los que han luchado por la union en los campos, y es una amenaza que nos debe preocupar a todos en el área de a Bahía. En Salinas, Delano, en Livingston (Gallo) y donde quien, los rancheros, los Teamsters, y la policía han comenzado un sistemático programa de hostigamiento en intimidación en contra de los campesinos que se han decidido a luchar por sus derechos que les da la nueva ley.

En Salinas, más de 20 hombres y mujeres han sido arrestados por "trespasar" en campos donde han ido a hablar con compañeros campesinos. En la Cia. Admiral, Bruce Church, Maggio, Baille y otras compañías, han cesantados a trabajadores por envolvere en actividades con la UFW. En Delano, trabajadores de Giumarra, Pandol, Lucas y otras compañías de uvas han sido despedidos por las mismas razones.

Los campesinos en sus largas luchas siempre han dependido del respaldo de la gente de las ciudades. Ahora tenemos que continuar apoyando a los campesinos en la campaña organizadora para las elecciones venideras. Y después de las elecciones tenemos que respaldarlos hasta que se firmen los contratos con la UFW.



Cada día miembros de la UFW como el organizador veterano Ricardo Villalpando visitan los files de lechuga en Salinas a urgir a los trabajadores que se unan a la campaña de elecciones de la UFW. El folleto que él distribuye a estos trabajadores de la Salinas Marketing Coop denuncia la reciente renovación de los contratos de los rancheros-Teamsters en Salinas como "el segundo matrimonio." "Otra vez los rancheros y los Teamsters se han casado, y otra vez fue un matrimonio sin testigos," dice.

## Teamsters— Corriendo como Gatos

Salinas—El día 15 de Julio los Teamsters llamaron una junta abierta de trabajadores campesinos, la primera en los cinco años que han tenido contratos con las compañías de lechuga. Alrededor de 1000 trabajadores asistieron—y empezaron a mostrar la bandera huelguista y a cantar "Chavez Sí, Teamsters NO." Así corrieron a los desesperados oficiales Teamsters del edificio.

El día siguiente los Teamsters pretendieron llamar una huelga para dar la impresión de que estaban en contra de los rancheros. Pero los únicos lugares en donde la gente no trabajó para ese

Esto significa que no debemos permitirle a Gallo, los rancheros de la uva y loas compañías de lechuga que venden sus productos hasta que no firmen esos contratos.

Los campesinos ya casi palpan la victoria. Incorpórense a nuestras líneas de guardia en Lucky's y boicotee el vino Gallo, las uvas y la lechuga que no sean de la UFW.

día, o en donde los Teamsters quitaron la llaves de las trocas de lechuga para que no las pudieran operar. Fue un cierre, no una huelga.

Dos días después, los Teamsters anunciaron en Los Angeles que habían renovada sus contratos con los rancheros. Nunca consultaron con los trabajadores en Salinas acerca de lo que querían en el contrato. Un oficial Teamster anunció que los trabajadores habían ratificado el contrato aunque ningún trabajador siquiera los hubiera visto.

El mismo día un juez federal en San Francisco ordenó una nueva elección para la jefatura del local Teamster no. 890 en Salinas porque en la elección del año anterior casi 1000 trabajadores campesinos y empacadores que son miembros del local no recibieron balotas.

Mientras tanto, en la misma semana más de 2000 trabajadores bajo contratos Teamsters firmaron tarjetas exigiendo representación de la UFW.

Boicoteo en el área de la Bahía

# Crece la presión contra la Lucky

Mientras se acelera la campaña de las elecciones en los campos, también lo ha hecho la campaña del boicoteo en el área de la Bahía en contra del vino Gallo, las uvas y la lechuga que no sea la UFW en la tienda Lucky's.

En Julio, el número de personas que ayudarnos en la línea de guardia aumentó drásticamente. Y también el número de personas que se negaron a pasar por la línea. Los lugares de estacionamiento vacíos son cosa común en la referida empresa, que tiene 64 supermercados en el área de la Bahía y 22 en Sacramento. Sesenta y uno de los gerentes de las tiendas del Área de la Bahía se encolerizaron ante las líneas de guardia frente sus respectivas supermercados el 12 de Julio.

Pero en vez de acceder a las deseos de la comunidad y quitar los productos esquiroleros, Lucky ha respondido en una manera que los campesinos reconocen muy bien en las áreas rurales: mandan sus abogados a obtener restricciones del derecho del pueblo a piquetear y comunicarse con los consumidores.

El 3 de Julio, una orden de la corte fue emitida en la cual se negaba el derecho a marchar o cantar frente las tiendas y limitaba el "piquete" a una persona por cada entrada de estacionamiento y dos personas para cada puerta. Sin embargo, después de que más de 100 personas mantuvieron una protesta en silencio vigilando las oficinas centrales de San Leandro, la orden de corte fue revisada para que lo menos permitan a los piqueteros que entren en los lugares de estacionamientos y hablen con los consumidores en sus carros.

No es nada nuevo que Lucky's se niegue a reconocer las justas demandas de los campesinos, ni tampoco es primera vez que los consumidores y los campesinos se unen en la lucha contra esta gigantesca corporación.

pes are worth more instead, the market is flourishing



## Mario Vargas quiere votar por un nuevo contrato en

el rancho de Gallo más adelante en el verano. Desde que salió en huelga contra Gallo en Junio de 1973, ha estado trabajando en el boicoteo de Gallo en la área de la Bahía. El ha aprendido a conducir reuniones en casas para informarle al pueblo sobre sus experiencias como campesino y ahora es miembro de la línea de guardia en Lucky y otras tiendas todos los días.

Dice Mario que salió en huelga porque Gallo metió a los Teamsters en vez de remover contrato con la UFW que tenían los campesinos por 6 años. "Cuando salimos en huelga," dice, "pedimos elecciones y la compañía nos dijo que no teníamos derecho a elecciones porque éramos inmigrantes y no había ninguna ley que protegiera nuestros derechos."

Mario, compañero Portugues, fue elegido por los campesinos al comité del rancho en Gallo bajo el contrato de la UFW. "Ahora que obtuvimos la ley en Sacramento que será puesta en efecto el 28 de Agosto, podemos votar," asegura Mario. "Pero hasta que no consigamos ese contrato seguiremos presionando a los rancheros y a la Lucky's."

"El boicoteo ha sido muy importante para nosotros. En 1971, los rancheros en Salinas pusieron anuncios en los periódicos diciendo que firmarían contratos con nosotros si parábamos el

En 1964 el Congreso de Igualdad Racial [CORE] y otros grupos piquetearon a Lucky, acusándolo de practicar métodos racistas, por solo tener 50 empleados Negros en el estado de California. Un boicoteo y "shop-ins" forzaron a Lucky que aceptara un método positivo referente a aceptar nuevos empleados de distintas razas.

En total de las ventas de Lucky's hoy es diez veces mayor al total en 1964, y el año pasado alcanzaron \$2.7 mil millones, haciendo la décima cadena de supermercados más grande del país. El año pasado cuando los precios de los alimentos estaba por la nubes los referidos supermercados tenían ganancias de \$41 Millones—un 23% más que el año anterior.

En 1973 un grupo de ciudadanos decidieron demandar a Safeway, Lucky, y otras tiendas en corte acusándolas de, a sabianda, vender lechuga que había sido tratada con "Monitor 4" que es ilegal y peligrosa para la salud. (Este pesticida está relacionando con el llamado "nerve gas," una gas que afecta al sistema nervioso creado durante la II Guerra Mundial.) Tres y una milésima de una onza puede causar la muerte si hace contacto con la piel, haciendo una amenaza peligrosísima para los campesinos y consumidores. La demanda está todavía pendiente en las cortes.

A principios de este año Lucky fue acusado con fraude hacia el consumidor por el Magistrado del Distrito del Condado de



boicoteo, y paramos el boicoteo, pero mantuvieron sus contratos con los Teamsters.

"Así que nosotros," continúa Mario, "no vamos a dejar el boicoteo solo porque no los digan los rancheros. Cesaremos solo cuando ganemos los contratos."

Sacramento. De acuerdo a la acusación Lucky removía viejos precios de su mercancía en sus estantes y les ponía precios nuevos y más altos, mientras que el mismo tiempo anunciaba y hacía volantes diciendo que no subía los precios de la mercancía del mercado. Este abuso fue dado a luz por empleados del mercado quienes se quejaban de que eran ordenados a cambiar los precios después de las horas de trabajo.

Lucky es actualmente mucho más que una cadena de supermercados. Además de las 380 tiendas de alimentos, que incluyen Food Giant y Eagle Stores, Lucky posee 51 Gemco-Memco tiendas de departamentos, 196 departamentos de vestidos, 124 departamentos de farmacia, 102 restaurantes Sirloin Saddle, 49 tiendas se piezas de automoviles (Kragen Auto Parts), 22 May Drug Stores, y 4 Evans Sporting Goods Stores.

**Lucky UNFAIR**  
**BOYCOTT**  
  
**GRA P E S**  
 NON - UFW

Campaña eleccionista en Salinas

# "Quiero que mis compañeros se organicen"

Salinas—"Cuándo antes se nos había pedido la opinión a nosotros para escoger la unión que queramos?" pregunta Rosa Saucedo, una joven enérgica que se ha ofrecido como trabajadora voluntaria en la campaña de elecciones aquí de la UFW. "Nunca, ¿verdad?"

"El punto mas importante que explica esta ley es que es la primera vez que podemos tener elecciones secretas en que podemos votar por la unión que nosotros queramos. Y la unión que nosotros vamos a pedir va a ser la Unión de Campesinos de César Chávez."

Rosa trabajó en los files de lechuga bajo el contrato de la UFW en Interharvest, hasta Julio, cuando se unió con cerca de cuarenta hombres y mujeres a ayudar a los trabajadores en ranchos de los Teamsters a ganar contratos con la UFW. Como mucha otra gente en Salinas, ella entró en la lucha de la UFW durante la huelga general de 1970 en contra del "contrato de novios" entre las compañías y los Teamsters.

Ahora ella esta ayudando a los trabajadores de la compañía D'Arrigo a prepararse para las elecciones venideras. De las cinco de la mañana hasta tarde en la noche ella y otros organizadores voluntarios van a los files a hablar con los trabajadores sobre la UFW y lo que puede hacer por ellos: ayudarlos a solucionar los problemas que tienen con las burocracias estatales, y a obtener los beneficios que los Teamsters se suponen proporcionarles, pero que no lo hacen.

Su trabajo tambien incluye pedir a los trabajadores que firmen tarjetas autorizando a la UFW como su representante. Las tarjetas se usarán para demandar elecciones en Septiembre para echar a los Teamsters.

Recientemente Rosa tomó unos cuantos minutos de su ocupado día para hablar acerca del trabajo que está haciendo. "La campaña en D'Arrigo va bastante bien," dice. "Primero era un poco difícil porque la gente estaba un poco desorientada con tanta amenaza de parte de los rancheros y de los Teamsters. Pero les explicábamos de esta ley buena que se ganó y de las otras cosas que ni los Teamsters ni los rancheros les habían explicado, y todos han dado su apoyo bastante bien."



Rosa Saucedo, de 21 años de edad, con los trabajadores de la Compañía D'Arrigo. "Yo pienso que tanto el hombre como la mujer tiene derecho de organizarse," dice, "como dicen que esta es de la liberación de la mujer. Bueno, hay una cosa: una mujer nunca va a ser libre mientras el hombre no lo sea. Esa es mi opinión. Y como campesinos, tanto podemos organizar el hombre como la mujer."

"Uno de los días nos quisieron arrestar pero los compañeros lechugeros pusieron todo su apoyo y pidieron que con una persona arrestada de nosotros tendrían que arrestar a todos ellos. Quiere decir que ahorita está toda bastante bien organizada."

Porque está haciendo este trabajo ahorita? "Pues, me siento bastante capacitada y con la obligación también para ayudarlos a todos. Quiero que mis compañeros se organicen y trabajen bajo un contrato de unión. Tengo cinco años trabajando en la Interharvest y he visto que allí se desempeña el trabajo al modo que uno puede. Había veces cuando se necesitaba de que saliera yo a trabajar como submarina y era como yo me daba cuenta de como eran los tratos en otras compañías."

¿Que es la diferencia mas importante entre el contrato de los Teamsters y el de la UFW? "La sala de empleo," dice con certitud. "Voy a explicar esto. En otras uniones, no hay señoría, ni hay seguridad

de empleo. Hay personas que trabajan hasta cinco, seis años, a acaban sus fuerzas en una compañía. Se llega el día en que se hacen viejos, entonces el ranchero lo que hace es que los despide y dice que hay otras personas mas jóvenes y que pueden hacer el trabajo mejor, y que tú ya no sirves."

"Aquí en la unión de campesinos, las compañías tienen que seguirle dando su trabajo a los compañeros, aunque ya no puedan desempeñar el mismo trabajo como lo hacían antes. Entonces esa es una seguridad, ¿no?"

"Hay personas que tienen un trabajo, no, y ellos salen por "x" motivo, con un permiso. Ellos vuelven ahí a agarrar el mismo trabajo, porque, por la señoría, pueden. En otras uniones uno vuelve, y si hay trabajo, le dan—y si no, no le dan. Te dicen, pues, tu te fuiste, aunque estabas enfermo... No les interesa."

"Estamos viendo la necesidad que hace falta de organizarnos, de poder nosotros seguir adelante."



# CALANDARIO CAMPESINO

## Campaña contra Lucky

10 de Agosto

Piquete en Sacramento

\*\*Caravana de carros del área de Bahía a piquetear a los 22 tiendas Lucky en Sacramento--salir en la mañana; regresar en la tarde. Llame a la casa del boicoteo para detalles.

el 20 hasta  
el 28 de Agosto  
Vigilia en la Lucky

Highway 17 y Marina Blvd., San Leandro

\*\*Juntese con nosotros para una vigilia de 8 dias en el cuartel general de las tiendas Lucky--para terminar el primer dia de elecciones en los files  
\*\*Misa cada noche a los 7  
Misa especial, el 24 de Agosto a las 7

## Convención Constitucional

United Farm Workers of America  
AFL-CIO

15-16-17 de Agosto

Selland Arena, Fresno

Especial Reunion  
el domingo 17 de Agosto  
a las 1:30

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

TELÉFONO \_\_\_\_\_

--- Quiero participar en las líneas de piquete.

--- Encerrado viene \$--- para ayudar el boycott de vino Gallo y uvas que no llevan la etiqueta UFW

mandar a:

UFW  
316 29th St.  
San Francisco, Ca. 94131  
415-824-6616

UFW  
1422 8th Ave.  
Oakland, Ca. 94601  
415-444-6008

UFW  
P.O. Box 373  
San José, Ca. 95103  
408-292-4651



## Trabaja con la Unión este Verano

El período que aproxima es historico en la lucha para crear la Union de Trabajadores Campesinos. Pronto campesinos de todo estado esta van votando por una unión que los represente y en negociaciones con los rancheros.

La fuerza de nuestros boicoteos nos ha ayudado. Esta nueva ley, esta fuerza nos asegurará que los campesinos conseguir union contratos fuertes y duraderos después de las elecciones.

Necesitamos su ayuda.

Ser un organizador o organizadora es el trabajo creador y estimulante. Juntate con nosotros ahora, sea como voluntario de tiempo completo, ganado \$5 a la semana más cuarto y comida, o como voluntario temporal. Te necesitamos en San Francisco, Este de la Bahía, San José, o en nuestras oficinas nuevas en San Mateo y el Condado de Marin.

El trabajo comienza con sesiones de entrenamiento conducida por organizadores con experiencia. Llamemos al 824-3905 en San Francisco o al 326-3816 en Palo Alto.



The following wines are produced by the E. & J. Gallo Company. All wines from Modesto are Gallo. Los siguientes vinos son de la compañía de Gallo. Todos los vinos hechos en Modesto son de Gallo.

## BOYCOTT NO COMPRE

GALLO  
BOONE'S FARM  
RED MOUNTAIN  
SPANADA  
TYROLIA  
RIPPLE  
PAISANO  
WOLFE & SON  
MADRIA MADRIA SANGRIA  
EDEN ROC  
CARLO ROSSI  
THUNDERBIRD  
ANDRE